

CONTRACTE

REUNITS

D'una part, el senyor Pere Almeda i Samaranch, amb DNI XXXX5545Z, director del Consorci de l'Institut Ramon Llull, amb domicili a Barcelona (08008), a l'avinguda Diagonal 373 i CIF S0800063J, el qual actua en nom i representació del Consorci de l'Institut Ramon Llull en virtut de l'article 13.2.f) dels Estatuts, aprovats per ACORD GOV/119/2017, d'1 d'agost, pel qual s'aproven els nous Estatuts del Consorci Institut Ramon Llull, publicats al DOGC número 7426 en data 3.8.2017 (en endavant, l'Institut).

D'una altra, el senyor David Palmer Mariné, amb DNI XXXX0529Z, administrador solidari de l'empresa Traducciones y Tratamiento de la Documentación S.L., amb domicili social a Barcelona, Via Laietana, 71 i CIF B61183067, el qual actua en nom i representació de la mateixa.

ANTECEDENTS ADMINISTRATIUS

1. Durant la tramitació d'aquest expedient, s'han complert tots els tràmits procedimentals necessaris per a l'adjudicació del contracte.
2. La valoració final de les ofertes presentades és la següent:
 - Orchestra Systems, S.L. ha obtingut 69,486 punts sobre un total de 100.
 - Studio Moretto Group, S.L. ha obtingut 73,42 punts sobre un total de 100.
 - Pangeanic Bi Europa, S.L. ha obtingut 83,21 punts sobre un total de 100.
 - Oncall Europa, S.L. ha obtingut 74,61 punts sobre un total de 100.
 - Quimera, Servicios Profesionales, S.L. ha obtingut 57,715 punts sobre un total de 100.
 - Traducciones y Tratamiento de la Documentación, S.L. ha obtingut 87,759 punts sobre un total de 100.
3. Ha estat verificada l'existència de crèdit adequat i suficient en el pressupost de l'Institut per al 2023 i donat acord de despesa pluriennal aprovat en data 15 de desembre de 2022.
4. En data 19 de desembre de 2023, el director de l'Institut Ramon Llull ha resolt adjudicar el servei de traducció de documents i correcció de textos de llenguatge jurídic i administratiu de l'Institut Ramon Llull a diverses llengües a l'empresa Traducciones y Tratamiento de la Documentación, S.L., amb CIF B61183067.

Reconeixent-se mútuament capacitat per aquest acte, subscriuen aquest contracte, que es registrarà per les següents

CLÀUSULES

PRIMERA.- Objecte

L'objecte d'aquest contracte és dur a terme el servei de traducció de documents i correcció de textos de llenguatge jurídic i administratiu de l'Institut Ramon Llull a diverses llengües.

SEGONA.- Import del contracte

L'import del contracte s'estableix en funció dels preus unitaris següents:

Traducció entre llengües del grup A (A ↔ A) 0,032 €/paraula
Traducció de llengua grup A i llengua grup B (A ↔ B) 0,083 €/paraula
Traducció entre llengües del grup B (B ↔ B) 0,085 €/paraula
Traducció entre llengües del grup A/B i llengües del grup C (A/B ↔ C) 0,090 €/paraula
Correcció ortogràfica i gramatical de llengües dels grups A 0,025 €/paraula Apartat II.
Traducció entre llengües del grup A/B i llengües del grup D (A/B ↔ D) 0,080 €/paraula
Traducció entre llengües del grup A/B i llengües del grup E (A/B ↔ E) 0,080 €/paraula
Correcció ortogràfica i gramatical de llengües dels grups B, C, D i E 0,035 €/paraula
Conceptes Preus unitaris màxims (IVA exclòs).

Recàrrec urgències Recàrrec urgència: 4%

El pressupost màxim per prestar aquest servei és de 60.000€ (IVA inclòs). No podrà excedir els 30.000€ (IVA inclòs) per anualitat. Aquest pressupost s'exhaurirà o no, en funció dels serveis que es prestin efectivament i de conformitat amb les sol·licituds que l'adjudicatari rebi de l'IRL. En qualsevol cas, no es garanteix cap volum mínim de despesa, ja que únicament s'abonarà el preu corresponent al resultat de multiplicar els preus unitaris ofertats per l'empresa adjudicatària per les paraules efectivament traduïdes.

TERCERA.- Termini

La prestació efectiva del servei començarà en data de signatura del present contracte, fins al 30 de juny de 2024.

No es preveu la possibilitat de pròrroga.

QUARTA.-Pagament

El pagament és mensual, corresponent a l'efectiva realització del servei.

L'empresa contractista haurà d'elaborar una factura electrònica mensual, de manera que inclogui totes les feines encarregades dintre d'aquell període. Sense la presentació d'aquesta factura no s'efectuaran els abonaments dels treballs efectuats.

El pagament s'efectua per transferència bancària, d'acord amb la legislació vigent aplicable, una vegada el contractista hagi lliurat una factura per cada un dels períodes, en la qual no pot repercutir sobre l'IRL cap mena d'impost, taxa o tribut a excepció de l'IVA que s'expressarà a part.

El pagament s'efectua per transferència bancària, d'acord amb la legislació vigent aplicable, prèvia presentació de factura electrònica corresponent amb certificació de responsable del contracte conforme els serveis s'han prestat correctament, d'acord amb la Llei 25/2013, de 27 de desembre, d'impuls de la factura electrònica i creació del registre comptable de factures del sector públic.

CINQUENA.-Naturalesa del contracte

Aquest contracte té caràcter administratiu i es regeix per la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les Directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014, com també pel Plec de clàusules administratives i pel Plec de prescripcions tècniques que n'han regit l'adjudicació, les clàusules dels quals es consideren part integrant d'aquest contracte.

S'adjunten en annex el Plec de clàusules administratives i el Plec de prescripcions tècniques.

SISENA.- Fur

Els contractants, amb expressa renúncia dels furs de llurs domicilis, se sotmeten a la jurisdicció i competència dels Jutjats i Tribunals de Barcelona.

Perquè quedi constància d'aquests acords, signen aquest contracte.

Pere Almeda i Samaranch
Consorci de l'Institut Ramon Llull

David Palmer Mariné
Traducciones y Tratamiento de la
Documentación S.L.